

Clase 12 - Calle Sagárnaga

Objetivos

- Identificar algunas estructuras comunicativas para comprar y vender, asociándolas al léxico relativo a prendas de vestir.
- Reconocer el léxico de algunas prendas de vestir, colores y texturas, asociándolas a las imágenes correspondientes.
- Conocer y diferenciar los usos de "muy" y "mucho", aplicándolos adecuadamente según la estructura de la frase.
- Expresar gustos y preferencias con el verbo "gustar", utilizando los pronombres átonos y de complemento directo adecuadamente.
- Conocer algunos verbos que expresan opinión o interés conjugándolos en la tercera persona del singular o plural, de acuerdo con el sujeto de la oración.

Haciendo planes

1. Calle Sagárnaga

Rita llega a La Paz y como había dejado su mochila con Daniel, necesita comprar algunas ropas. Mientras camina por la calle Sagárnaga, observa que las indumentarias o **vestimentas** de los Aymaras llevan varios **colores**, los cuales expresan la cultura de ese pueblo. Tras realizar sus compras, el personaje sigue su recorrido y llega a una plaza en donde está habiendo una manifestación de la clase laboral, de trabajadores. Mientras pasea entre los manifestantes, de repente, alguien la agarra por el hombro y la tira.

A lo largo de esta clase, conocerás algunas estructuras comunicativas para comprar y vender, asociándolas al léxico relativo a ropas o a las llamadas "prendas de vestir", además, te presentaremos los colores y las texturas. También, verás la explicación de cómo diferenciar los usos de "muy" y "mucho" para auxiliarte a expresar intensidad en tus gustos y preferencias. Además, conocerás algunas estructuras para expresar opinión o interés. ¡Adelante!

Punto de partida

2. Comprando ropa

Rita está pasando por la calle Sagárnaga y decide comprarse algunas ropa. Observa el diálogo en la tienda.

Medio integrado



Vendedora: ¡Buenos días! ¿En qué puedo ayudarla?

Rita: Hola, quiero un pantalón.

Vendedora: ¿Cómo lo quiere? ¿Es para usted?

Rita: Sí, es para mí, lo quiero azul.

Vendedora: ¿Le gusta este?

Rita: No, no me gusta el modelo.

Vendedora: ¿Qué le parece este otro?

Rita: Me gusta **mucho**, ¿dónde están los probadores?

Vendedora: Allí, a la derecha.

Rita: Me queda un poco grande. **¿Tiene una talla menos?**

Vendedora: Sí, sí. Aquí está, tome.

Rita: Este sí que me queda bien. **¿Cuánto cuesta?**

Vendedora: Cuesta 70 bolivianos.

Rita: ¡Está muy bien de precio!

Vendedora: Es verdad, ese pantalón está en **rebaja**.

Rita: Entonces, me lo llevo.

Vendedora: **¿Va a pagar en efectivo o con tarjeta?**

Rita: **Con tarjeta.**

Vendedora: Aquí tiene. ¡Gracias y vuelva siempre!

Rita: Muchas gracias a usted por la atención.

3. Comunicándose

Las palabras destacadas en el diálogo corresponden a algunas estructuras utilizadas durante una situación de compra.

3.1 Estructuras comunicativas para comprar y vender

Para comprar o vender algo, es necesario solicitar o dar algunas informaciones importantes relacionadas a precio, formas de pago, entre otras. A continuación te las presentaremos:

- a) Al preguntar el precio podemos usar las siguientes estructuras:

¿Cuánto vale?

¿Cuánto cuesta?

¿Cuánto le debo?

¿Cuánto es?

¿Cuánto sale?



Audio

- b) Al finalizar una compra, es costumbre que se pregunte cómo pagaremos:

¿Va a pagar en efectivo?

¿Va a pagar al contado?

¿Va a pagar con tarjeta?

¿Va a pagar a plazo?

¿Va a pagar en cuotas?



Audio

- c) Cuando nos probamos una ropa podemos informar cómo nos queda al vestirla:

Me queda grande

Me queda pequeño

Me queda pequeña

Me queda estrecho

Me queda estrecha

Me queda ancho

Me queda ancha

Me queda corto

Me queda corta



Audio

Me queda largo	Me queda larga
Me queda feo	Me queda fea
Me queda bonito	Me queda bonita

d) También podemos manifestar opinión en relación al precio de los productos:

Es caro	Está caro
Es barato	Está barato
Es carísimo	Está carísimo
Es baratísimo	Está baratísimo
Es muy caro	Está muy caro
Es muy barato	Está muy barato
Es una ganga	Está una ganga

e) Al confirmar la compra podemos usar las siguientes expresiones:

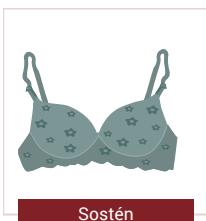
Me lo llevo	Me la llevo
Me los llevo	Me las llevo

Con estos datos ya puedes solicitar o dar informaciones en una situación de compra y venta. En este momento se hace necesario que conozcas algunas piezas del vestuario masculino y femenino para que puedas nombrarlas al comprar o vender.

3.2 Prendas de vestir

Cada pieza de ropa posee un nombre distinto cuando hay que referirse a prendas femeninas y masculinas. Para que consigas percibir esa diferencia, fíjate en las siguientes figuras:

- Las prendas femeninas



Sostén



Zapatos de tacones



Vestido



Falda

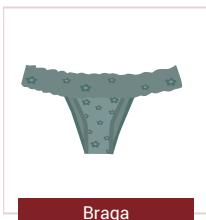


| Audio

A | a

Sinónimos

Sostén: sujetador;
Braga: calzón;
Bufanda: chalina;
Chancletas: chanclas.



Braga



Gafas de sol



Pantalón vaquero



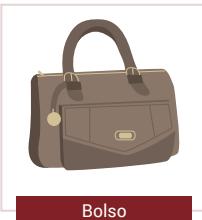
Biquini



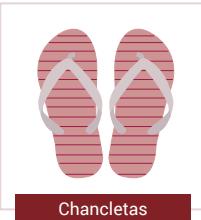
Camiseta



Bufanda



Bolso



Chancletas



Blusa



Sombrero



Guantes



Gorro de Lana

- El vestuario masculino



Camisa



Pantalón



Pantalón corto



Cinturón

A | a

Sinónimos

Camiseta: remera;
Calcetines: medias.



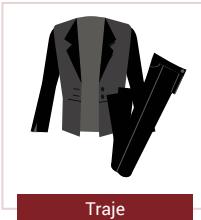
Saco



Camiseta



Pantalón vaquero



Traje

**Audio**

Gorra



Zapatillas (deportivas)



Zapatos



Corbata

A|a**Sinónimos**

Calcetines: medias.



Chaleco



Chaqueta



Calzoncillos



Calcetines

**Actividad de aprendizaje**

Prendas de vestir.

Con los contenidos anteriores ya puedes identificar ropas femeninas y masculinas. Realiza la actividad "Prendas de vestir" y luego te invitamos a conocer algunos tipos de tejidos y explotar también sus texturas y colores. Con estas informaciones podrás decir de manera más completa el tipo de ropa que deseas comprar o que te guste usar.

3.3 Tejidos, texturas y colores

Las ropas pueden ser de:



Lana



Cuero



Seda



Algodón



Lino



Terciopelo



Nailon



Piel

Además de los tipos de tejidos presentados, estos también pueden ser:



Audio

Has visto que al elegir una ropa, debes escoger de qué tipo de material es hecha y si ella posee alguna estampa. Además, puedes elegir el color de la pieza que vas a adquirir.

Rita observó que además de las ropas muy coloridas, los indios Aymaras llevan la bandera "Whipala" que está compuesta de siete **colores** del arcoíris y representa a los pueblos originarios Aymara y Quechua de los Andes. Observa los colores que componen esta bandera:



Para saber más

Si quieres conocer más sobre la "Whipala" accede al sitio <http://goo.gl/Ez2vX>.



Como puedes ver en la ilustración, la bandera "Whipala" está formada por los siguientes colores: **verde, azul, morado, rojo, naranja, amarillo y blanco.**

A partir de este contenido consigues reconocer algunas ropas, indicar de qué material están hechas, su estampa y colores.

En este momento nos parece pertinente que estudies el uso de "muy" y "mucho" que te permitirá intensificar alguna información cuando sea necesario.

3.4 Usos de muy y mucho

¿Has observado en el diálogo entre Rita y la vendedora, que hay dos palabras subrayadas? Pues, ellas sirven para intensificar algo que se está diciendo o mencionando.



Rita: Me gusta **mucho**, ¿dónde están los probadores?

¡Está **muy** bien de precio!

Observa:

Usamos **muy**:

a) Antes de un adjetivo:

■ Esta película es **muy** interesante.

b) Antes de un adverbio:

Me despierto **muy** temprano.

Usamos **mucho**:

a) Antes de sustantivos:

Tengo **muchos** libros.

Hay **muchas** personas caminando por la calle.

b) Después de un verbo:

Leímos **mucho**.

Caminamos **mucho**.

c) Delante de los adverbios más - menos, antes - después:

Queremos **mucho** más.

En La Paz gastamos **mucho** menos.

Llegamos **mucho** antes que abriera la exposición de Mamani.

Salimos **mucho** después de la presentación del folclore andino.

d) Delante de los adjetivos mayor - menor, mejor - peor:

Daniel, tu hermano es **mucho** mayor que el mío.

Rita es **mucho** menor que yo.

Esta pintura es **mucho** mejor que la otra.

Mañana el clima puede estar **mucho** peor.

Observa el resumen que está en el cuadro siguiente para que comprendas mejor el uso de **muy** y **mucho**.

DENOTA	ESTRUTURA	EJEMPLOS
Idea de cantidad	Mucho(a)s + sustantivos	Tengo muchos amigos bolivianos.
Idea de intensidad	Verbo + mucho	Leo mucho sobre antropología.
Idea de intensidad	Muy + adjetivo	Es muy bonita la ciudad de La Paz.
Idea de intensidad	Muy + adverbio	Es muy tarde para salir.

Después de haber estudiado la diferencia entre "muy" y "mucho" y su aplicación, verifica tus conocimientos realizando la actividad "Muy y mucho".



Actividad de aprendizaje
Muy y mucho.

Como has visto, podemos expresar intensidad con "muy" y "mucho". También podemos aplicarlos para expresar intensidad en nuestros gustos y preferencias. Para eso, estudiarás los verbos "gustar" y "preferir" con sus particularidades.

3.5 Expresar gustos y preferencias

El verbo **gustar** presenta una particularidad en su conjugación. Siempre debemos conjugarlo en la tercera persona del singular (gusta) si el sujeto está en singular o infinitivo, o del plural (gustan) si el sujeto está en plural. Mira los siguientes ejemplos:

A Daniel le **gusta** la pintura de Roberto Mamani.
sujeto (singular)

A Daniel le **gustan** las pinturas de Roberto Mamani.
sujeto (plural)

En las oraciones anteriores puedes observar:

- que el sujeto está después del verbo;
 - que cuando el sujeto está en singular se utiliza **gusta**;
 - y si está en plural se usa **gustan**.

Otros ejemplos:

A mí me **gusta** el alfajor.

A mí me **gustan** los alfajores de maicena

A Rita le **gusta** la salteña.

A Rita le **gustan** las salteñas

A Ana y a María les **gusta** la falda de lino.

A Ana y a María les **gustan** las faldas de lino.

En las oraciones con el verbo gustar, el sujeto suele ser lo que le gusta a la persona, y el complemento verbal es la persona a la que le gusta. Te mostraremos esta explicación representada en el siguiente ejemplo:

Me gustan **las artes plásticas.**

Se usan pronombres átonos (**me, te, le, nos, os, les**) como complemento del verbo. Además de estos pronombres se puede formar la oración con pronombres tónicos, pero su uso no es obligatorio, a excepción de los casos en los que se quiera evidenciar énfasis. Observa cómo se conjuga el verbo gustar:

LA PERSONA QUE EXPERIMENTA LA SENSACIÓN		EXPRESA LA SENSACIÓN	LA PERSONA O COSA QUE PROVOCА LA SENSACIОN
Pronombre tónico (con preposición) (opcional)	Pronombre átono (obligatorio)	Verbo conjugado	Sujeto
A mí	Me		
A ti/ a vos	Te	gusta	- la parrillada - leer
A él/ella/usted	Le		
A nosotros (as)	Nos		
A vosotros (as)	Os	gustan	- las canciones - bolivianas
A ellos/ellas/ustedes	Les		

Para la forma negativa de las frases, debemos añadir el adverbio de negación "**no**" antes del pronombre átono. Por ejemplo:

No me gustan los grafitos.

A mí **no** me gustan los grafitos.

A-Z

Glosario

Añadir: acrecentar.

Atención:

En español, a diferencia de la lengua portuguesa, la preposición "**de**" nunca acompaña el verbo gustar. Por ejemplo:

CORRECTO	INCORRECTO
Me gusta viajar	Me gusta de viajar

Asimismo, es importante destacar que el verbo gustar no se emplea en plural a pesar de haber más de un verbo en infinitivo. Mira los ejemplos:

A mí me gusta **beber** la Paceña.

A nosotros nos gusta **comer** y **dormir**.

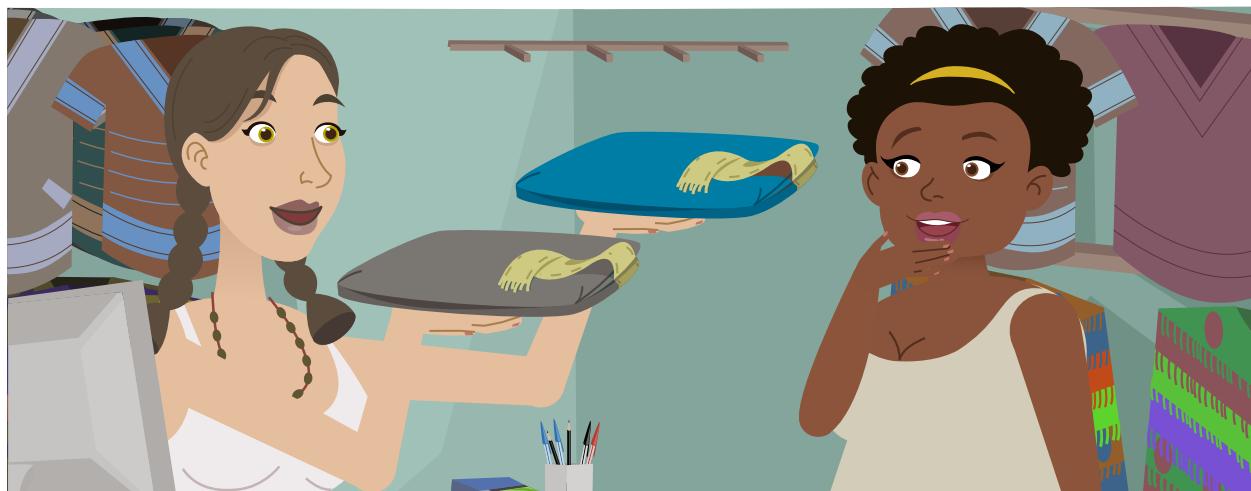
A él le gusta **pasear** en El prado.

A ellos les gusta **jugar** y **correr**.

Ahora, fíjate cómo son parecidos los verbos **gustar** en **español** y el verbo **agradar** en **portugués** en su conjugación.

ESPAÑOL	PORtUGUÉS
Español → Verbo gustar → intransitivo.	Portugués → Verbo agradar → intransitivo.
A Daniel le gustan las llamas. suj.	A Daniel lhe agradam as lhamas. suj.

Observa como Rita utiliza el verbo "**preferir**" para manifestar preferencia. Recuerda que este verbo es irregular, de diptongación, es decir que cambia la "e" por el diptongo "ie".



Vendedora: ¿Cuál **prefieres** la gris o la azul?

Rita: Prefiero la azul.

Observa ahora la conjugación de este verbo:

PREFERIR	
yo	prefiero
tú vos	prefieres preferís
él/ella/usted	prefiere
nosotros (as)	preferimos
vosotros (as)	preferís
ellos/ellas/ustedes	prefieren

Es común que al hablar de algo especial, necesitemos mencionarlo más de una vez, ¿verdad? Pues bien, para evitar esas repeticiones usamos los pronombres de complemento directo. Ahora conocerás más sobre este tema.

3.6 Pronombres de complemento directo

Observa el uso en el siguiente diálogo:

Rita: Hola, quiero un **pantalón**.

Vendedora: ¿Cómo **lo** quiere? ¿Es para usted?

Cuando la vendedora se refiere al **pantalón** utiliza el pronombre de complemento directo **lo**. A continuación te mostraremos otros pronombres:

PRONOMBRE PERSONAL	PRONOMBRE DE COMPLEMENTO DIRECTO	EJEMPLOS
yo	me	¡No me queda bien este vestido!
tú/vos	te	¡ Te queda un poco largo!
él/ella/usted	lo (le)/la	Este jersey; lo compré este invierno. La falda es una ganga; me la llevo.
nosotros (as)	nos	¡No nos digas eso!
vosotros (as)	os	Ella no os invita nunca.
ellos/ellas/ustedes	los (les)/las	¿Te gustan mis gafas? Las compré en Bolivia.

Reflexionando sobre la adquisición de tus conocimientos en esta clase, suponemos que estás apto a expresar gustos y preferencias al realizar compras de ropa. Por tal motivo, te proponemos que a continuación estudies, la colocación del pronombre, en este caso, de complemento directo, de acuerdo con la flexión del verbo para que no cometas equivocaciones al usarlos.

Pero, antes de pasar a la colocación del pronombre, practica la actividad "Gustar o interesar" y la actividad "Verbo gustar".



Actividad de aprendizaje
Gustar o interesar.
Verbo gustar.

3.7 La colocación del pronombre

A continuación te presentamos una tabla que te va a ayudar a ver claramente

dónde debemos colocar el pronombre complemento, si antes o después del verbo conjugado o incluso si puede estar unido a él formando una sola palabra. Como verás, la colocación del pronombre puede variar de acuerdo con la conjugación del verbo. ¡Fíjate!

		EJEMPLO
Antes del verbo	verbo conjugado en algún tiempo del indicativo imperativo negativo	¿Has visto mi bufanda?; siempre la pongo aquí. ¡Las gafas! ¡No las rompas!
Después y unido al verbo	imperativo afirmativo	¡Láven los ahora mismo! (los calcetines)
	infinitivo	Seguro que ella va a comprar la mañana. (la blusa)
	gerundio	Ellos estaban compránd lo cuando llegamos. (el sombrero)

Para que amplíes tus conocimientos sobre el uso de los pronombres complemento de objetos directos te mostraremos el uso impropio de **le(s)**, conocido como "leísmo":

Leísmo

En algunas regiones de España, principalmente al norte, podemos encontrar el **leísmo**, fenómeno lingüístico que se da cuando se usa el pronombre "**le**" y con menos frecuencia "**les**", en vez de "**lo (s)**" (para el masculino singular/plural o neutro) y "**la (s)**" para el femenino, que son las formas a las que corresponde ejercer esta función.

Es importante tener en cuenta que se admite el uso de "le" en lugar de "lo", en función de complemento directo, cuando se refiere a una persona de género masculino. Observa:

Leísmo	
En España	Le vi ayer. (a Jorge) El padre le mandó a la tienda. (al niño)
En Latinoamérica	Lo vi ayer. (a Jorge) El padre lo mandó a la tienda. (al niño)

Pero nunca podemos emplear "le" para cosas o personas del género femenino. En su lugar utilizamos "lo" y "la".

EN ESPAÑA Y EN LATINOAMÉRICA

¿Dónde está el regalo?
Lo dejé aquí.

La vi caminando en la playa. (**a María**)

Comprueba tus conocimientos realizando la actividad "Pronombres de objeto directo". En este momento, estás mejor preparado para decidir la posición adecuada del pronombre de objeto directo cuando está asociado a verbos. A partir de ahora, estudiarás algunas formas de expresar opinión o interés para que puedas manifestarte cuando lo creas conveniente.



Actividad de aprendizaje

AActividad de aprendizaje

Pronombres de objeto directo.

3.8 Expresar opinión o intereses

El verbo **parecer** expresa opinión y puede estar conjugado en la 3^a persona del singular o del plural concordando con el sujeto de la oración de la misma forma que se conjuga el verbo **gustar**. Pero el verbo **parecer** puede estar seguido de un adjetivo o de un adverbio de intensidad y adjetivo. Mira los siguientes ejemplos:

A Rita le **parecen** alegres las pinturas de Roberto Mamani.



```
graph TD; A[adverbio de intensidad] --- B[Me parece]; B --- C[muy divertido]; C --- D[adjetivo]; C --- E[sujeto]; E --- F["el carnaval de Oruro."]
```

The diagram illustrates the syntactic structure of the sentence "Me parece muy divertido el carnaval de Oruro." The root node is "adverbio de intensidad". It branches down to the verb "Me parece". This verb then branches into the adverb "muy" and the adjective "divertido". Finally, "divertido" branches into "adjetivo" and "sujeto", which together form the noun phrase "el carnaval de Oruro".



| Para saber más

Para saber más
Si deseas saber sobre otros verbos que se comportan de la misma manera que el verbo **parecer** y **gustar** accede al contenido integrado.

A continuación te presentamos otras estructuras para emitir opinión:

- Me parece que....
 - (yo) Creo que...
 - (yo) Pienso que...

Dando continuidad al desarrollo de tu aprendizaje, se hace necesario estudiar algunas maneras de expresar acuerdo y desacuerdo en español.

PARA EXPRESAR ACUERDO	
Frases afirmativas	Frases negativas
- A mí me gusta viajar. - A mí también.	- A mí no me gusta viajar. - A mí tampoco.

PARA EXPRESAR DESACUERDO	
Frases afirmativas	Frases negativas
- A mí me encanta viajar. - Pues, a mí no.	- A mí no me gusta viajar. - Pues, a mí sí.



¿Qué tal si ejercitas lo has acabado de estudiar? Realiza la actividad "Acuerdo y desacuerdo" para verificar tus conocimientos.

Actividad de aprendizaje

Acuerdo y desacuerdo.

Ubicándose

4. Bolivia: país minero

Una radio boliviana entrevista, en vivo, a Don Mario Apumayta, para hablar sobre los trabajadores mineros y la explotación de los recursos naturales.



Radialista: Buenas noches, hoy en nuestro programa América Latina presentamos al señor Mario Apumayta, defensor de los derechos de los mineros y miembro de la Central Obrera Boliviana (COB).

Don Mario: Buenas noches, es un gusto estar otra vez en este programa y hoy presento el tema del extractivismo de los recursos naturales y sus efectos al medio ambiente y a la población. Bolivia es conocida como "país minero" y ha sido protagonista durante siglos del desarrollo de la minería mundial, primero como principal productor de plata a escala mundial - durante la Colonia y parte de la

República - y luego de estaño, durante casi todo el siglo XX y ahora el oro, la plata, el zinc y el plomo. Hemos verificado que a cada veinte años el consumo mundial de minerales se duplica. Aunque no nos damos cuenta, en nuestra vida diaria utilizamos decenas de materias primas como por ejemplo, la madera que está en los muebles, el hierro en los coches, el petróleo en las industrias, la gasolina, el gas natural, etc. Frente al consumo ilimitado de los recursos naturales, principalmente por países desarrollados, actualmente existe una gran demanda de materias primas y metales preciosos en el mundo. Por lo tanto aumenta la presión y el interés de las grandes empresas transnacionales para expandir las actividades extractivas, sobre todo en América Latina. Es un debate y construcción que nos concierne a todos.

Radialista: Muchas gracias, señor Apumayta.

Don Mario: Por nada, ha sido un gusto estar una vez más en este programa de gran audiencia.



Medio integrado

Accede al contenido "El extractivismo de los recursos naturales en Bolivia" para que puedas escuchar la entrevista que Don Mario da en una radio.

Texto adaptado: <http://goo.gl/wKZwe>.

Explorando

5. La Paz: tradición aymara

En la Paz, además de hablarse el idioma español, también se habla el aymara, que es un lenguaje andino hablado por aproximadamente un millón seiscientos mil indígenas, en las proximidades del lago **Titicaca**. La lengua aymara está muy difundida y diversos grupos la hablan, como por ejemplos *Collas, Lupacas, Qanchis, Carangas, Lucanas, Chocorvos, Chichas* y otros.

Las comunidades aymaras festejan todos los años el **Machaq Mara** (Año Nuevo) en honor a Pachamama (la Madre Tierra), dando así el inicio a un nuevo año en el calendario aymara.

La ceremonia, que tiene lugar durante el solsticio de invierno (cuando la noche es más larga que el día), dura varios días y finaliza con el sacrificio de varias llamas. Algunas representaciones son realizadas como actividades culturales en Bolivia y Perú, pero no realizan el rito completo del sacrificio tal y como mandan las costumbres indígenas. Además de las festividades, podemos destacar la producción artística de ese pueblo. Para representarlos, te presentamos a Roberto Mamani, artista de nacimiento quechua y de sangre aymara.



Para saber más

Si quieres conocer un poco sobre la cultura aymara accede al sitio <http://www.aymara.org/1995/historia-aymara/> y asista al video <http://goo.gl/SsU72>.

Si quieres escuchar la radio San Gabriel de Bolivia la voz del pueblo Aymara visita el sitio <http://goo.gl/9veWO>.



Para saber más

Si quieres conocer las obras de Roberto Mamani visita el sitio <http://mamanimamani-bolivia.blogspot.com.br/>

Roberto Mamani ha desarrollado su arte plástica a partir de la visión y sentimientos originarios de su pueblo, tierra vibrante, vital, llena de colores, carácter, texturas y emociones. A Mamani le encanta jugar con el arcoíris, va caminando por sus colores. Resalta que somos herederos de una gran cultura, somos cultura viviente. A Roberto le interesa rescatar las costumbres y las tradiciones para fortalecer la identidad de nuestro pueblo andino.

Fonte:

<http://goo.gl/Tvsww> (adaptado)
<http://goo.gl/ss39K> (adaptado)



Actividad de aprendizaje

Retomando.

Antes de finalizar realiza la actividad "Retomando" y revisa el contenido estudiado en esta clase.

Regresando

A lo largo de esta clase has visto las estructuras comunicativas utilizadas para comprar y vender asociándolas al léxico relativo a las ropas. Como forma de complementar el contenido también has estudiado los colores y texturas de las prendas. Has observado la explicación de cómo diferenciar el uso de muy y mucho para auxiliarte en el momento de expresar gustos y preferencias. Y por fin, has conocido algunas estructuras para expresar opinión o interés.

Referências

- AUTOS Y MOTOS VOLADORAS. Disponível em <<http://lacomunidad.elpais.com/a-puro-cuento/2010/8/9/autos-y-motos-voladoras>> Acesso em 03 de setembro de 2012.
- BARBERÁ QUILES, M. **El Zorro**. São Paulo: Editora Scipione, 2000.
- BARROS-SEHRINGER, L.; BORRERO, L. **Descubre los Andes**: un viaje cultural al mundo hispano. Barcelona: Difusión, 2009.
- BRACKEN, J. **¡Che Boludo!**: A gringo's guide to understanding the argentines. Bariloche: Caleuche, 2008.
- CARRICABURO, N. **Las fórmulas de tratamiento en el español actual**. Madrid: Arcos Libros, 1997.
- CHAMORRO, C. MARTÍNEZ, M. MURILLO, N. SÁENZ. A. **Todas las voces**. Curso de cultura y civilización. Difusión: Barcelona, 2010.
- DICCIONARIO DE LA LENGUA ESPAÑOLA - Vigésima segunda edición. Disponível em <<http://www.rae.es/drae/>>. Acesso em 15 de agosto de 2012.
- EL METRO DE BARCELONA REGISTRA UNA MEDIA DE 1,5 ROBOS. Disponível em <http://ccaa.elpais.com/ccaa/2012/08/31/catalunya/1346417813_051150.html> Acesso em 03 de setembro de 2012.
- EL TAXI COMPARTIDO. Disponível em <http://www.clarin.com/sociedad/compartido-solucion-frente-colectivos-repletos_0_752924743.html> Acesso em 03 setembro de 2012.
- ES TOTAL EL PARO EN ESTACIONES DE SERVICIO. Disponível em <<http://www.lmcordoba.com.ar/nota.php?ni=103060>> Acesso em 03 de setembro de 2012.
- FANJUL, Adrián. **Gramática de Español paso a paso**. São Paulo: Santillana, 2005.
- GOBELLO, J.; OLIVERI, M. H. **Lunfardo: curso básico y diccionario**. Buenos Aires: Academia Porteña de Lunfardo, 2006.
- GÓMEZ TORREGO, L. **Gramática didáctica del español**. Madrid: SM, 1998.
- GONZALEZ HERMOSO, Alfredo. **Conjugar es fácil**. Madrid: Edelsa, 2000.
- LA RED DE AUTOBUSES DE TRIAS. Disponível em <http://ccaa.elpais.com/ccaa/2012/05/23/catalunya/1337775950_309166.html> Acesso em 03 de setembro de 2012.
- MARCUSCHI, Luiz Antônio. **Produção textual**: análise de gênero e compreensão. São Paulo: Parábola editorial, 2008.
- MILANE, E. M. **Gramática de Espanhol para brasileiros**. 4ª ed. São Paulo: Saraiva, 2011.
- OTRO CHOQUE EN UNA CONFLICTIVA ESQUINA DE LA QUINTA. Disponível em <<http://www.losandes.com.ar/notas/2012/9/3/otro-choque-conflictiva-esquina-quinta-664809.asp>>. Acesso em 03 de setembro de 2012.
- PASABA SUS VACACIONES VIAJANDO EN UN TRANVÍA. Disponível em <http://www.clarin.com/ciudades/Pasaba-vacaciones-viajando-tranvia_0_755324550.html> Acesso em 03 de setembro de 2012.
- QUINO. **Diez años con Mafalda**. 20ª Ed. Buenos Aires: Ediciones de la Flor, 2006.
- RAYA, Rosario A.; CASTRO Alejandro C.; GILA, Pablo M.; LÓPEZ, Lourdes M.; OLIVARES, Jenaro O.; CAMPILLO, José C. **Gramática básica del estudiante de español**. Barcelona: Difusión, 2005.

ROSENBLUM, Sabine S. **Descubre Argentina**: un viaje cultural al mundo hispano. Barcelona: Difusión, 2009.

SEÑAS. **Diccionario para la enseñanza de la lengua española para brasileños**. 2^a Ed – São Paulo: Martins Fontes, 2001

SILVESTRE, M. S.; DANTE, P. D.; **Argentin@**: Manual de civilización. Madrid: Edelsa Grupo Didascalia, 2009.

SUSTANTIVO. **Clasificación**. In: Profesor en línea. Disponível em <<http://goo.gl/GRQpY>>. Acesso em 06 de agosto de 2012.

UN TREN CHOCÓ A UN AUTO EN PUERTO MADERO. Disponível em <http://www.clarin.com/capital_federal/choco-auto-Puerto-Madero-herido_0_761324097.html>. Acesso em 03 de setembro de 2012.

<<http://www.carlospaezvilaro.com.uy/>>. Acesso em 17 de junho de 2013.

<<http://goo.gl/AzG9U>>. Acesso em 18 de junho de 2013.

<<http://goo.gl/voUFI>>. Acesso em 18 de junho de 2013.

<<http://www.maitena.com.ar/>>. Acesso em 18 de junho de 2013

<<http://www.condorito.cl/>>. Acesso em 18 de junho de 2013.

<<http://www.aquicosquin.org/>>. Acesso em 18 de junho de 2013.

<www.prensaescrita.com>. Acesso em 18 de junho de 2013.

<<http://soundcloud.com/juanrodriguezmusic>>. Acesso em 18 de junho de 2013.

<<http://goo.gl/estxp>>. Acesso em 18 de junho de 2013.

Los autores



Cristiane Monteiro Dantas

Possui graduação em Letras - Licenciatura em Língua Portuguesa e Literaturas pela Universidade Federal do Rio Grande do Norte (2009). Também é graduada em Língua Espanhola pelo Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Norte (2012). É pós-graduanda em Ensino e Aprendizagem de Línguas (CERES - UFRN).

Endereço para acesso ao Currículo Lattes:
<http://lattes.cnpq.br/4047373918104085>



Giselle Sanabria García

Graduada em Licenciatura em Espanhol e Literatura pelo Instituto Superior Pedagógico "Félix Varela" (Cuba, 2005). Tem atuado como professora da Licenciatura em Espanhol do Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Norte – IFRN; Revisora Linguística do material didático das disciplinas em espanhol do curso de Licenciatura Literatura Letras Espanhol do programa Universidade Aberta do Brasil (UAB) no IFRN e atualmente é professora da Fundação de Apoio à Educação e ao Desenvolvimento Tecnológico do Rio Grande do Norte - FUNCERN.

Endereço para acesso ao Currículo Lattes:
<http://lattes.cnpq.br/7721404165879931>



Marcia Eliane Zarabia Lopes

Graduada em Letras Língua Portuguesa e Literaturas pela Universidade Federal do Rio Grande do Norte (2008) e Ciências Econômicas pela Universidade Federal do Paraná (1994). Diplomada em Espanhol como Língua Estrangeira (Diploma Superior de Lingua Estrangeira- Instituto Cervantes da Universidade de Salamanca). Atualmente é professora de espanhol da Fundação de Apoio à Educação e ao Desenvolvimento do Rio Grande do Norte. Tem experiência na área de Educação, com ênfase em Ensino-Aprendizagem.

Endereço para acesso ao Currículo Lattes:
<http://lattes.cnpq.br/2307613793372519>

